**Двухсторонний договор на подготовку в интернатуре на платной основе/**

|  |  |
| --- | --- |
| **Договор о предоставлении образовательных услуг № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **Білім беру қызметін көрсету туралы келісім шарт №\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  |
| г.Алматы «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012 г. | Алматы қ. «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012 ж. |
| Настоящий договор (далее по тексту – Договор) заключен между:**РГП на праве хозяйственного ведения «Казахский национальный медицинский университет имени С.Д. Асфендиярова» Министерства здравоохранения Республики Казахстан**, в лице Ректора Аканова Айкана Акановича, действующего на основании Устава и Государственной лицензии на право ведения образовательной деятельности № 0064063 от 01.07.2009г., именуемым в дальнейшем **«Университет»**, с одной стороны,игр.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Ф.И.О. полностьюименуемым (ой) в дальнейшем **«Обучающийся»**, с другой стороны, далее совместно именуемыми «Стороны», а по отдельности, как указано выше или «Сторона». | **Қазақстан Республикасы Денсаулық сақтау министрлігінің «С.Ж. Асфендияров атындағы Қазақ ұлттық медицина университеті» шаруашылық жүргізу құқығындағы РМК**, білім беру қызметіне құқық беретін 01.07.2009 жылғы № 0064063 Мемлекеттік лицензия және Жарғы негізінде әрекет етуші Ректор Айқан Ақанұлы Ақанов атынан бұдан ары қарай «**Университет**» делінеді, бір тараптан, және азамат\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,толық аты-жөнібұдан ары қарай «**Білім алушы**» делінетін, екінші тараптан, осы Келісім шартты (бұдан ары қарай мәтінде – Келісім шарт) жасасты, бұдан кейін бірлестікте «Тараптар», ал жеке тұрғанда жоғарыда аталғандай немесе «Тарап» делінеді. |
| 1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**
 | 1. **ШАРТТЫҢ МӘНІ**
 |
| * 1. В рамках настоящего Договора Университет принимает на себя обязательства по подготовке (обучению) Обучающегося в интернатуре по специальности \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  шифр, наименование специальности согласно Государственной лицензиипо специализации \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ наименование специализациии выдаче Обучающемуся, завершившему полный курс обучения в интернатуре и успешно прошедшему итоговую аттестацию, свидетельства об окончании интернатуры с указанием присвоенного профиля специальности. | * 1. Осы Келісім шарт аясында Университет Білім алушыны интернатурада дайындау келесі мамандық бойынша міндеттемелерді өз мойнына алады\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Мемлекеттік лицензияға сәйкес мамандық шифры, атауымамандандыру \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ мамандандыру атауымамандығы бойынша толық оқу курсын сәтті аяқтаған және қорытынды аттестациядан өткендігін және жоғары білімнің тиісті кәсіптік интернатураны игергендігін растаған Білім алушыға тиісті мамандық бойынша интернатураны аяқтағаны туралы куәлік тағайындау. |
| * 1. Подготовка в интернатуре проводится на базе учебно-научно-производственных подразделений Университета и на клинических базах Университета. Допускается проведение стажировки (подготовки) по отдельным видам дисциплин в профильных организациях образования и лечебно-профилактических организациях, не являющихся клиническими базами Университета, в пределах г.Алматы, а также в других регионах Казахстана при письменном согласии Обучающегося.
 | * 1. Интернатурада дайындау Университеттің клиникалық базасында, және басқа да Университеттің оқу-ғылыми тәжірибелік клиникалық базаларда жүргізіледі. Интернге Білім беру кезеңінде тағылымдамадан өту Университеттің клиникалық базасына жатпайтын Қазақстан Республикасының аймағындағы бейінді емдеу- алдын алу мекемелерінде және емдеу профилактикалық ұйымдарда Интерн жазбаша келісім берген жағдайда ғана жүзеге асырылады.
 |
| * 1. Форма обучения – очная.
 | * 1. Оқу түрі – күндізгі.
 |
| * 1. Порядок и условия подготовки в интернатуре и прохождения итоговой аттестации определяются Положением об организации интернатуры РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова», государственным общеобязательным стандартом образования по соответствующей специальности, нормативными правовыми актами, изданными уполномоченными органами в области образования и здравоохранения.
 | * 1. Интернатурада дайындау тәртібі мен жағдайы осы шарт арқылы, елеулі мамандықтар бойынша мемлекеттік жалпыға міндетті стандарттарға сәйкес, медициналық және білім беру саласындағы мемлекеттік реттеуді жүзеге асыратын ҚР Орталық Атқару органдарымен бекітілген интернатура туралы ережемен, «С.Ж. Асфендияров атындағы ҚазҰМУ» РМК мен бекітілген интернатураны ұйымдастыру туралы ережемен, денсаулық сақтау саласындағы өкілетті органдардың шығарған нормативтік құқықтық актілермен белгіленеді.
 |
| * 1. Общий срок подготовки в интернатуре составляет 1 (один) год.
 | * 1. Интернатурада білім беру жалпы мерзімі 1 (бір) жыл.
 |
| 1. **ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**
 | 1. **ТАРАПТАРДЫҢ МІНДЕТТЕРІ МЕН ҚҰҚЫҚТАРЫ**
 |
| * 1. **Университет обязуется:**
 | * 1. **Университет міндеттенеді:**
 |
| * 1. принять Обучающегося в интернатуру при условии внесения Обучающимся (его представителем) до зачисления предварительной оплаты от стоимости обучения и принятия обязательства оплатить стоимость обучения в полном объеме в установленном Договором порядке;
 | 1. Білім алушыны есепке алғанға дейін Келісім шартта белгіленген сомада тәртіппен алдын ала төлемді өтеген жағдайда, Келісім шартта көрсетілген оқу төлемақысын толығымен төлеуге міндеттеме жүктеген Білім алушыны интернатураға қабылдауға;
 |
| * 1. при заключении настоящего Договора ознакомить Обучающегося с Уставом Университета, лицензией на право ведения образовательной деятельности, Правилами внутреннего учебного распорядка Университета, а также основными документами по организации обучения в интернатуре посредством размещения указанных документов на информационных стендах, в библиотеке, на официальном интернет-сайте Университета;
 | 1. осы Келісім шарт жасалған уақытта Білім алушыны Университет Жарғысымен, білім беру қызметіне құқық беретін лицензиямен, Университеттің ішкі оқу тәртібінің Ережелерімен, сондай-ақ интернатурада оқу ұйымдастырылуы жөніндегі құжаттарды ақпараттық тақталарға, кітапханаға, Университеттің ресми интернет-сайтына жариялау арқылы осы аталған басты құжаттармен таныстыруға;
 |
| * 1. обеспечить подготовку Обучающегося в соответствии с требованиями государственного общеобязательного стандарта образования Республики Казахстан;
 | 1. Білім алушының Қазақстан Республикасының мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандартының талаптарына сәйкес дайындықтан өтуін қамтамасыз етуге;
 |
| * 1. определить объем учебной нагрузки, лечебно-профилактической работы и режим занятий Обучающегося с перерывами в соответствии с существующими нормативами, создать здоровые, безопасные условия обучения Обучающегося;
 | 1. қолданылатын нормативтерге сәйкес үзілістерді ескере отырып, Білім алушының оқу жүктемесінің көлемі мен сабақ режимін анықтауға, емдеу-сақтандыру жұмысын Білім алушы үшін салауатты, қауіпсіз оқу жағдайын жасауға;
 |
| * 1. обеспечить Обучающемуся свободный доступ и возможность пользования информационными ресурсами библиотек Университета, учебниками, учебно-методическими комплексами и учебно-методическими пособиями;
 | 1. Университет кітапханаларының ақпараттық ресурстарын, оқулықтарды, оқу-әдістемелік кешендер мен оқу-әдістемелік құралдарды еркін пайдалануын қамтамасыз етуге;
 |
| * 1. предоставить Обучающемуся возможность пользования компьютерной техникой для выполнения заданий в рамках учебных программ, в порядке и на условиях, предусмотренных отдельными положениями, утвержденными руководителем Университета;
 | 1. Білім алушының оқу бағдарламасы аясында тапсырмаларды орындауы үшін Университет басшысы бекіткен жеке ережелерде қарастырылған тәртіп пен шарттар бойынша компьютерлік техниканы пайдалануына мүмкіндік жасауға;
 |
| * 1. на основании письменного заявления Обучающегося восстановить его в число обучающихся интернатуры Университета, перевести в другую организацию образования в порядке, установленном уполномоченным органом в области образования и внутренними нормативными документами Университета;
 | 1. Білім алушының жазбаша өтініші бойынша оны Университетте интернатурада Білім алушылары қатарына қайта қабылдауға, сондай-ақ білім беру саласындағы өкілетті орган және Университеттің ішкі нормативтік құжаттары белгілеген тәртіп бойынша басқа білім беру мекемесіне ауыстыруға;
 |
| * 1. привлекать Обучающегося к выполнению общественных и иных поручений по согласию Обучающегося и без ущерба для учебного процесса;
 | 1. Білім алушының келісімі арқылы Білім алушыны оқу үдерісіне зиян келтірмейтін қоғамдық және басқа тапсырмаларды орындауға шақыруға;
 |
| * 1. предоставлять возможность Обучающемуся на добровольной основе принимать участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях Университета, а также в международной научной, культурной и спортивной жизни;
 | 1. Білім алушының Университеттің ғылыми, мәдени және спорттық іс-шараларына, сондай-ақ халықаралық ғылыми, мәдени және спорттық шараларға ерікті түрде қатысуына жағдай жасау;
 |
| * 1. в случае ликвидации Университета или прекращения образовательной деятельности принять меры по завершению Обучающимся обучения в интернатуре в других организациях образования.
 | 1. Университет жойылған жағдайда немесе білім беру қызметі тоқтатылған жағдайда Білім алушының интернатурада білім алуын басқа білім беру мекемесінде аяқтауына байланысты шара қолдануға.
 |
| * 1. **Университет имеет право:**
 | * 1. **Университет құқылы:**
 |
| * 1. издавать с соблюдением норм действующего законодательства внутренние нормативные документы и организационно-распорядительные акты (правила, инструкции, положения, решения, приказы, распоряжения и иные), далее по тексту Договора именуемые «акты Университета», по вопросам, касающимся образовательного процесса, и требовать от Обучающегося их надлежащего исполнения;
 | 1. білім беру үдерісіне қатысты мәселелер бойынша заңдық күші бар заңнама нормаларын сақтай отырып, бұдан ары қарай мәтінде «Университет актілері» делінетін ішкі нормативтік құжаттар мен ұйымдастырушылық-өкімдік актілерді (ережелер, нұсқаулар, шешімдер, бұйрықтар, жарлықтар және басқалары) шығаруға және Білім алушыдан олардың тиісінше орындалуын талап етуге;
 |
| * 1. требовать от Обучающегося добросовестного и надлежащего выполнения обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, действующим законодательством Республики Казахстан, Правилами внутреннего учебного распорядка и другими актами Университета;
 | 1. Білім алушыдан осы Келісім шартта, Университеттің ішкі оқу тәртібінің Ережелерінде және Қазақстан Республикасының заңдық күші бар заңнамасында және басқа да Университет актілерінде қарастырылған міндеттемелерін адал әрі тиісті деңгейде орындауын талап етуге;
 |
| * 1. применять к Обучающемуся меры дисциплинарного воздействия за нарушение им учебной дисциплины, условий настоящего Договора, Устава, Правил внутреннего учебного распорядка Университета, Правил внутреннего распорядка лечебно-профилактических организаций, в которых Обучающийся проходит стажировку (подготовку), вплоть до отчисления из Университета;
 | 1. Білім алушыға оқу тәртібін, Келісім шарттарын, Университет Жарғысын, Білім алушының тағылымдамадан өтетін емдеу-сақтандыру ұйымдарының Ішкі тәртіп Ережелерін, Ішкі оқу тәртібі Ережелерін бұзғаны үшін Университеттен шығаруға дейінгі тәртіпке шақыру шараларын қолдануға;
 |
| * 1. осуществлять поощрение и вознаграждение Обучающегося за успехи в учебной, научной и творческой деятельности;
 | 1. Білім алушыны оқу, ғылыми және шығармашылық жұмыстардағы табысы үшін марапаттауға және сыйлық табыстауға;
 |
| * 1. без предварительного согласования с Обучающимся предоставлять информацию родителям (законным представителям) Обучающегося относительно его успеваемости, поведения, оплаты стоимости обучения и других условий обучения;
 | 1. Білім алушының алдын ала келісімінсіз Білім алушының ата-анасына (заңды өкілдерге) Білім алушының оқу үлгерімі, тәртібі, оқу ақысы және оқудың өзге шарттары туралы ақпарат беруге;
 |
| * 1. расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке в случаях и в порядке, предусмотренных Договором и действующим законодательством Республики Казахстан.
 | 1. Келісім шартта және Қазақстан Республикасының заңдық күші бар заңнамасында қарастырылған тәртіп пен жағдайлар бойынша Келісім шартты біржақты сотсыз бұзуға.
 |
| * 1. **Обучающийся обязуется:**
 | * 1. **Білім алушы міндеттенеді:**
 |
| * 1. овладевать знаниями, умениями и практическими навыками в полном объеме государственного общеобязательного стандарта образования;
 | 1. мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандарты бойынша білім мен машықты, практикалық дағдыны толық көлемде меңгеруге;
 |
| * 1. посещать все виды учебных и практических занятий в соответствии с рабочими учебными планами, индивидуальным планом обучения, программами и расписаниями учебных и практических занятий, посещать консультации (предэкзаменационные, по дисциплинам промежуточного государственного контроля и другие), проводимые кафедрами Университета;
 | 1. жұмыс оқу жоспарына сәйкес оқу және практикалық сабақтар жеке жоспарына, оқу сабақтарының бағдарламалары мен оқу кестелеріне сәйкес Университет кафедралары өткізетін оқу және практикалық сабақтардың барлық түрлеріне қатысуға, кеңес алуға (емтихан алдындағы, мемлекеттік аралық бақылау пәндері бойынша және басқа);
 |
| * 1. в установленный срок проходить все виды контроля успеваемости и аттестации, далее по тексту Договора именуемые «аттестационные мероприятия», установленные в Университете для проверки учебных достижений обучающихся интернатуры;
 | 1. Университетте білім алушының интернатурада өту кезінде оқу жетістіктерін тексеру үшін белгіленген үлгерімді бақылаудың және аттестаттаудың, ары қарай Келісім шарт мәтіні бойынша «аттестаттау іс-шаралары» деп аталатын барлық түрлерінен белгіленген мерзімде өтуге;
 |
| * 1. проявлять добросовестность при прохождении аттестационных мероприятий, не допускать:
* использования на экзаменах, зачетах и иных обязательных аттестационных мероприятиях учебных и других информационных материалов без разрешения преподавателя, а также технических средств связи и иных способов для несанкционированного получения информации по существу выполняемого задания;
* введения экзаменатора в заблуждение относительно личности аттестуемого Обучающегося и других лиц;
* представления к оценке (защите) контрольных и иных обязательных письменных работ, авторство которых не принадлежит Обучающемуся;
 | 1. үлгерімді бақылау және аттестаттау барысында адал болуға, академиялық нормаларды бұзбауға, соның ішінде:
* емтихан, сынақ және өзге міндетті аттестаттау іс-шараларында оқытушының рұқсатынсыз оқу және ақпараттық материалдарды, сондай-ақ байланыстың техникалық құралдарын, орындалатын тапсырма бойынша ақпаратты заңсыз түрде алудың өзге де жолдарын қолданбауға;
* емтихан алушыға аттестаттаудан өтетін Білім алушының және басқа жеке тұлғаға қатысты жалған мәлімет бермеуге;
* Білім алушының өзіне тиесілі емес бақылау және өзге жазбаша жұмыстарды бағалауға (қорғауға) ұсынуға;
 |
| * 1. изучать и соблюдать Закон Республики Казахстан «Об образовании», Положение об интернатуре, утвержденное уполномоченным органом в области здравоохранения, Положение об организации интернатуры РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова», Устав, Правила внутреннего учебного распорядка Университета, Правила внутреннего распорядка лечебно-профилактических организаций, в которых Обучающийся проходит стажировку (подготовку) и другие нормативные правовые акты Республики Казахстан и акты Университета по организации образовательного процесса;
 | 1. Қазақстан Республикасының «Білім туралы» Заңын, Университет Жарғысын, денсаулық сақтау саласындағы өкілетті орган бекіткен интернатура туралы ережесін, «С.Ж. Асфендияров атындағы ҚазҰМУ» РМК интернатура туралы ережесін, Білім алушының тағылымдамадан өтетін емдеу-сақтандыру ұйымдарының Ішкі тәртіп Ережелерін, Ішкі оқу тәртіп ережелерін және Қазақстан Республикасының басқа да нормативтік құқықтық актілері мен білім беру үдерісін ұйымдастыру туралы Университет актісін оқып, танысуға және сақтауға;
 |
| * 1. регулярно знакомиться с объявлениями и информацией, размещаемыми администрацией Университета на информационных стендах, регулярно посещать официальный интернет-сайт Университета и знакомиться с размещенной на сайте информацией;
 | 1. Университет әкімшілігі Университеттің ақпараттық тақталарында орналастыратын хабарландырулармен және ақпараттармен үнемі танысып отыруға, Университеттің ресми интернет-сайтындағы ақпараттармен үнемі танысуға;
 |
| * 1. уважительно и корректно относиться к преподавателям, сотрудникам и обучающимся Университета;
 | 1. Университет оқытушыларына, қызметкерлеріне және білім алушыларына құрметпен қарап, әдеп сақтауға;
 |
| * 1. бережно относиться к имуществу Университета и лечебно-профилактических организаций, в которых Обучающийся проходит стажировку (подготовку), рационально использовать его, участвовать в создании нормальных условий для обучения и проживания в общежитии;
 | 1. Университет мүлкін қастерлеп, Білім алушының тағылымдамадан өтетін емдеу-сақтандыру ұйымдарының мүлкін, оны орынды пайдалануға, оқуға, жатақханада тұруға тиімді жағдай жасауға атсалысуға;
 |
| * 1. незамедлительно сообщать администрации Университета в случае изменения адреса, телефона и других данных, указанных в настоящем Договоре и личном деле Обучающегося, путем предоставления письменного заявления в деканат соответствующего факультета;
 | 1. осы Келісім шартта және Білім алушының жеке ісінде көрсетілген тұрғылықты мекен-жайы, телефоны және өзге мәліметтер өзгерген жағдайда, тиісті факультет деканатына жазбаша өтініш беру арқылы уақытында Университет әкімшілігіне хабарлауға;
 |
| * 1. соблюдать правила воинского учета.
 | 1. әскери есеп ережелерін сақтауға.
 |
| * 1. **Обучающийся имеет право на:**
 | * 1. **Білім алушының құқықтары:**
 |
| * 1. восстановление в Университет, перевод с одной организации образования в другую, а также перевод с платного обучения на обучение по государственному образовательному заказу в порядке, установленном уполномоченным органом в области образования, настоящим Договором и актами Университета;
 | 1. білім беру саласындағы өкілетті орган, осы Келісім шарт және Университет актілері белгілеген тәртіпте Университетке қайта қабылдануға, бір оқу орнынан екінші оқу орнына, сондай-ақ ақылы оқудан мемлекеттік білім беру тапсырысына ауысуға;
 |
| * 1. получение дополнительных сверх государственного стандарта образовательных услуг за дополнительную оплату;
 | 1. қосымша төлем арқылы білім беру қызметінің мемлекеттік стандартының тыс қосымша қызмет көрсетілуіне;
 |
| * 1. участие в органах студенческого самоуправления.
 | 1. студенттік өзін-өзі басқару органдарының жұмысына қатысуға.
 |
| * 1. Стороны также имеют другие права и несут другие обязательства, предусмотренные действующим законодательством Республики Казахстан и актами Университета.
 | * 1. Тараптар сонымен бірге Қазақстан Республикасының заңдық күші бар заңнамасында, Университет актілерінде қарастырылған өзге де құқықтарға ие және басқа да міндеттемелерді орындайды.
 |
| * 1. Университет не принимает на себя никаких обязательств и не дает никаких гарантий, кроме обязательств и гарантий в части предоставления образовательных услуг, прямо предусмотренных Договором и действующим законодательством Республики Казахстан.
 | * 1. Университет тікелей осы Келісім шартта және Қазақстан Республикасының заңдық күші бар заңнамасында белгіленген білім беру қызметін көрсету тұрғысындағы міндеттемелері мен кепілдемелерінен басқа ешқандай міндеттемелер мен кепілдемелерді өз мойнына алмайды.
 |
| 1. **РАЗМЕР И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ СТОИМОСТИ ОБУЧЕНИЯ**
 | 1. **БІЛІМ БЕРУ ҚЫЗМЕТІН ТӨЛЕУ МӨЛШЕРІ, ТӘРТІБІ**
 |
| * 1. Стоимость обучения по настоящему Договору составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ тенге.В течение срока действия Договора стоимость обучения может быть изменена Университетом в одностороннем порядке в случае увеличения расходов на оплату труда и индекса инфляции, увеличения уровня расходов, предусмотренных Постановлением Правительства Республики Казахстан по утверждению государственного заказа на подготовку специалистов с высшим образованием на соответствующий учебный год, и в других случаях, допускаемых действующим законодательством, но не более одного раза в год.В течение 10 (десяти) рабочих дней от даты утверждения новой стоимости обучения, администрация Университета направляет Обучающемуся соответствующее письменное уведомление с указанием основания изменения стоимости обучения, суммы и даты утверждения новой стоимости обучения. | * 1. Осы Келісім шарт бойынша оқудың құны \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ теңгені құрайды.Келісім шарт өз күшінде болған мерзімде оқу құнын еңбекақы төлеу шығындары мен инфляция индексі ұлғайғанда, шығын деңгейі жоғарылағанда Қазақстан Республикасы Үкіметінің тиісті оқу жылына жоғары білімді мамандарды даярлаудың мемлекеттік тапсырысын бекіту жөніндегі Қаулысында қарастырылған және заңдық күші бар заңнамада қарастырылған басқа да жағдайларда Университет біржақты тәртіп бойынша жылына бір реттен асырмай өзгертуі мүмкін.Жаңа оқу құны бекітілген күннен бастап 10 (он) жұмыс күн ішінде Университет әкімшілігі Білім алушыға оқу құнын өзгертуге негіз болған жағдайды, төлем сомасы мен жаңа оқу құнының бекітілген күнін көрсете отырып, жазбаша хабарлама жібереді. |
| * 1. В течение 30 (тридцати) дней от даты утверждения новой стоимости обучения, Обучающийся обязан подписать дополнительное соглашение к Договору по форме, предоставленной Университетом, с учетом установленной Университетом стоимости обучения и даты ее утверждения. При несогласии с изменением стоимости обучения, Обучающийся вправе в этот же срок отказаться от исполнения Договора, путем предоставления письменного заявления в деканат соответствующего факультета.
 | * 1. Білім алушы жаңа оқу құнының бағасы бекітілген күннен бастап 30 (отыз) күн ішінде Білім алушы Университет ұсынған үлгіде Келісім шартқа қосымша келісім жасауға міндетті, Университетпен бекітілген уақыты және оқу құнынына сәйкес. Өзгертілген оқу құнының мөлшерімен келіспеген жағдайда, Білім алушы сол кезден бастап Келісім шартты орындаудан бас тартуға, факультет деканатына жазбаша өтініш беру арқылы құқылы.
 |
| * 1. Обучающийся подтверждает, что в случае не подписания им дополнительного соглашения к Договору об изменении стоимости обучения и не предоставления в Университет письменного отказа от исполнения Договора в срок и в порядке, согласно пункту 3.2. Договора, Обучающийся бесспорно соглашается с изменением стоимости обучения и утвержденная Университетом стоимость обучения считается согласованной обеими Сторонами. При этом Обучающийся обязан в течение 5 (пяти) рабочих дней оплатить разницу в стоимости обучения.

В случае предоставления Обучающимся в установленный срок письменного отказа от исполнения Договора в связи с изменением стоимости обучения, данный Договор признается расторгнутым и утрачивает свою юридическую силу с даты подачи Обучающимся соответствующего письменного заявления, без дополнительного подтверждения Сторонами. | * 1. Білім алушы Университет оқу құнының өзгергендігі мен қосымша келісімге қол қоюдан бас тартқан жағдайда және Университетке Келісім шарттың 3.2. тармағына сәйкес жазбаша келісім шартты орындаудан бас тарту туралы хабарлама бермеген жағдайда Білім алушы оқу құнының өзгергендігімен даусыз түрде келіседі және Университет бекіткен оқу құны Тараптардың барлығымен келісілген деп есептеледі деген келісімге келді. Осыған сәйкес, Білім алушы 5 (бес) жұмыс күн ішінде оқу құнының өзгерісін төлеуге міндетті.

Білім алушы жазбаша түрде Келісім шартқа оқу құнының өзгеруіне байланысты жасалған қосымша келісімге қол қоюдан бас тартқан жағдайда, осы Келісім шарт Университет кез-келген Тараптың бас тарту қағазын алған нақты сәттен бастап Тараптардың қосымша растауынсыз бұзылды деп есептеледі. |
| * 1. Предусмотренная настоящим Договором стоимость обучения включает стоимость обучения по обязательным видам учебных дисциплин, предусмотренных типовым учебным планом и программой по соответствующей специальности.

Запись (регистрация) Обучающегося на изучение дополнительных дисциплин, а также повторное изучение ранее пройденных дисциплин с целью ликвидации академической задолженности, производится за дополнительную плату, размер которой определяется согласно тарифам, установленным в Университете на момент регистрации, если иное не будет установлено актами Университета. | * 1. Осы Келісім шартта қарастырылған оқу құны типтік оқу жоспарында және мамандықтың бағдарламасына сәйкес белгіленген міндетті оқу пәндері бойынша оқыту құнын қамтиды.

Білім алушыны қосымша пәндерге жазу (тіркеу), сондай-ақ академиялық қарызды өтеу мақсатында бұрын өтілген пәндерді қайта оқу, өзге шарттар Университет актілерінде белгіленбеген жағдайда, Университетте тіркеу уақытындағы белгіленген тарифқа сәйкес қосымша төлем негізінде жүргізіледі. |
| * 1. Обучающийся производит оплату стоимости обучения в следующем порядке: Обучающийся производит предварительную оплату в размере 50% от стоимости обучения в срок, не позднее 01.09.2010 г. Оставшиеся 50% от стоимости обучения оплачиваются Обучающимся в срок, не позднее 01.03.2011 г.
 | * 1. Білім алушы білім беру қызметінің төлемін келесі тәртіпке сәйкес төлейді: Білім алушы қызметтің мөлшерінің 50 % 01.09.2010 ж. кешіктірмей, Білім алушы қалған қызметтің мөлшерінің 50 % 01.03.2011 ж. кешіктірмей төлеу қажет.
 |
| * 1. Обучающийся вправе произвести предварительную оплату в размере 100% (сто процентов) от стоимости обучения за весь срок обучения. В этом случае стоимость обучения является неизменной до окончания срока обучения, если иное не будет установлено действующим законодательством или согласовано Сторонами.
 | * 1. Білім алушы оқудың барлық мерзімі үшін оқу құнының 100% (жүз пайыз) көлемінде алдын ала төлем төлеуге құқылы. Бұл жағдайда колданыстағы заңнамада басқаша қарастырылмаған немесе Тараптар арасында келісілмеген болса, осы жағдайда оқу құны оқу аяқталған мерзімге дейін өзгермейді.
 |
| * 1. Допускается оплата стоимости обучения за Обучающегося третьими лицами (физическими лицами, юридическими лицами, государственными органами и учреждениями), с подписанием между Сторонами и оплачивающим лицом соответствующего соглашения.
 | * 1. Үшінші Білім алушы тұлғалар (жеке тұлғалар, заңды тұлғалар, мемлекеттік ұйымдар мен мекемелер) Тараптар арасында қол қойылған және келісімге сәйкес оқу құнын төлеуші тұлғаға рұқсат етіледі.
 |
| * 1. В случае предоставления академического отпуска, время нахождения Обучающегося в академическом отпуске не оплачивается.
 | * 1. Академиялық демалыс берілген жағдайда, Білім алушының академиялық демалыс уақыты төленбейді.
 |
| * 1. Форма оплаты - перечисление соответствующих платежей на расчетный счет Университета согласно банковским реквизитам, действующим на дату произведения платежа, полученным Обучающимся в финансовой службе Университета.
 | * 1. Төлеу түрі – тиісті төлемдерді Білім алушы Университеттің қаржы қызметінен алған төлеу уақытындағы банк реквизиттеріне сәйкес Университеттің есеп-шотына аудару.
 |
| 1. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН, ОСНОВАНИЯ ОТЧИСЛЕНИЯ**
 | 1. **ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕРІ, ОҚУДАН ШЫҒАРУ НЕГІЗІ**
 |
| * 1. За невыполнение и/или ненадлежащее выполнение условий Договора, Стороны несут ответственность, предусмотренную Договором, а в части, не урегулированной Договором, - действующим законодательством Республики Казахстан.
 | * 1. Келісім бойынша өз міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін Тараптар Қазақстан Республикасы заңнамасында және осы Келісім шартта белгіленген жауапкершілікке ие.
 |
| * 1. Университет вправе отчислить Обучающегося из Университета по следующим основаниям:
 | * 1. Университет Білім алушыны келесі негіздемелер бойынша оқудан шығаруға құқылы:
 |
| * 1. По собственному желанию Обучающегося, выраженному в письменной форме, в том числе по состоянию здоровья Обучающегося на основании справки-заключения врачебно-консультационной комиссии.
 | 1. Білім алушының жазбаша түрде білдірілген өз еркі бойынша, соның ішінде дәрігерлік-кеңес беру комиссиясының қорытынды анықтамасы негізінде Білім алушының денсаулық жағдайына байланысты.
 |
| * 1. В связи с переводом Обучающегося в другую организацию образования.
 | 1. Білім алушының басқа білім беру мекемесіне ауысуына байланысты.
 |
| * 1. При отказе Обучающегося от исполнения Договора.
 | 1. Білім алушы Келісім шартты орындаудан бас тартқан жағдайда.
 |
| * 1. При расторжении Договора в соответствии с пунктом 4.5. Договора, в случае длительной продолжительности обстоятельств непреодолимой силы.
 | 1. Келісім шарттың 4.5. тармағына сәйкес жеңістік бермейтін күштер міндетттемесі ұзартылмаған, Келісім шарт бұзылған жағдайда.
 |
| * 1. В случае утери связи с Университетом, в частности:
* если Обучающийся не приступил к учебным занятиям в текущем учебном году или академическом периоде без уважительных причин в течение календарного месяца с момента начала учебного года (академического периода);
* если Обучающийся не приступил к учебным занятиям без уважительных причин в течение календарного месяца с момента завершения академического отпуска;
* если Обучающийся отсутствует на учебных занятиях без уважительных причин более 30 (тридцати) дней подряд.
 | 1. Университетпен байланыс үзілген жағдайда, атап айтқанда:
* Білім алушы ағымдағы оқу жылында немесе академиялық кезеңде оқу жылы (академиялық кезең) басталған күннен бастап бір күнтізбелік ай бойы себепсіз сабаққа келмеген жағдайда;
* Білім алушы академиялық демалыс аяқталған күннен бастап бір күнтізбелік ай бойы себепсіз сабаққа келмеген жағдайда;
* Білім алушы 30 (отыз) күн бойы қатарынан сабақты себепсіз босатқан жағдайда.
 |
| * 1. За нарушение Обучающимся академических норм, предусмотренных подпунктом 4) пункта 2.3. Договора и Правилами внутреннего учебного распорядка Университета.
 | 1. Білім алушы Келісімнің 2.3 тармағының 4) тармақшасында және Университеттің Ішкі оқу тәртібі ережесінде қарастырылған академиялық нормаларды бұзғаны үшін.
 |
| * 1. В случае не допуска Обучающегося к итоговой аттестации при наличии академической задолженности.
 | 1. Білім алушыны қорытынды аттестацияға академиялық қарызы негізінде жіберілмеген жағдайда.
 |
| * 1. За однократное грубое или систематическое нарушение Обучающимся учебной дисциплины.
 | 1. Білім алушының оқу тәртібін бір рет дөрекі түрде немесе жүйелі түрде бұзғандығы үшін.
 |
| * 1. За нарушение Обучающимся условий настоящего Договора, в том числе условий по оплате стоимости обучения.
 | 1. Білім алушының осы Келісім шарттың талаптарын, соның ішінде оқу құнын төлеу бойынша талаптарын бұзғаны үшін.
 |
| * 1. В других случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, Правилами внутреннего учебного распорядка Университета, Положением об организации интернатуры РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова».
 | 1. Қазақстан Республикасының заңдық күші бар заңнамасында, Университеттің Ішкі оқу тәртібі ережесінде және «С.Ж. Асфендияров атындағы ҚазҰМУ» РМК интернатура ұйымдары туралы ережелерімен қарастырылған өзге де жағдайларда.
 |
| * 1. Незнание Обучающимся норм действующего законодательства, Устава, Правил внутреннего учебного распорядка, Положения об организации интернатуры РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова» и других актов Университета, не освобождает Обучающегося от ответственности за их неисполнение и не является основанием, препятствующим отчислению Обучающегося.
 | * 1. Білім алушының заңдық күші бар заңнаманы, Университет Жарғысын, Ішкі оқу тәртібі ережелерін «С.Ж. Асфендияров атындағы ҚазҰМУ» РМК интернатура ұйымдары туралы ережелерін және Университет актілерін білмегендігі Білім алушыны олардың орындалмағандығы жауапкершіліктен босатпайды және Білім алушыны оқудан шығаруға бөгет бола алмайды.
 |
| * 1. В случае причинения Обучающимся ущерба имуществу Университета, а также имуществу третьих лиц, за которое Университет отвечает в силу законодательных актов или договора, Обучающийся несет имущественную ответственность и возмещает причиненные убытки в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан.
 | * 1. Білім алушы Университет мүлкіне, сондай-ақ заңнамалық актілер мен келісімдер бойынша Университет жауапкершілігіндегі үшінші тараптардың мүлкіне нұқсан келтірген жағдайда, Білім алушы мүліктік жауапкершілікке тартылады және Қазақстан Республикасының заңдық күші бар заңнамасында белгіленген тәртіп бойынша келтірілген шығынды өтейді.
 |
| * 1. Университет полностью освобождается от ответственности за невыполнение либо ненадлежащее выполнение своих обязательств по Договору, если причиной этому явилось наступление обстоятельств непреодолимой силы.

Обстоятельства непреодолимой силы означают любые чрезвычайные и непредотвратимые при данных условиях события, которые не находятся под влиянием Университета и которые Университет не мог предвидеть или предотвратить любыми разумными способами, включая, но не ограничиваясь такими обстоятельствами, как: стихийные бедствия природного характера (пожары, наводнения, землетрясения и другие), войны (объявленные и не объявленные), восстания, забастовки, гражданские войны или беспорядки, террористические акты, введение в действие нормативных правовых актов, препятствующих исполнению обязательств по Договору, приостановление действия или лишение соответствующей государственной лицензии и иные подобные обстоятельства. В случае длительной продолжительности обстоятельств непреодолимой силы (*свыше двух месяцев*) любая из Сторон вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем внесудебном порядке, без возмещения другой Стороне каких-либо убытков и расходов, связанных с расторжением Договора. При этом Договор считается расторгнутым по истечении 7 (семи) рабочих дней от даты получения Стороной уведомления инициирующей Стороны о расторжении Договора. | * 1. Университет Келісім шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін жауапкершіліктен, бұл жағдай орын алуына жеңістік бермейтін күштер міндеттемесі себепші болғанда толығымен жауапкершіліктен босатылады.

Жеңістік бермейтін күштер міндеттемесі деген Университет құзырына кірмейтін аталған оқиға кезіндегі кез келген төтенше және толастамайтын және Университет алдын ала болжай алмаған немесе кез келген орынды тәсілмен тоқтата алмаған жағдайды білдіреді. Оларға табиғи стихиялық апаттар (өрт, топан су, жер сілкіну және басқалары), соғыс (жарияланған, жарияланбаған), көтерілістер, наразылық шерулері, азаматтық соғыс немесе тәртіп бұзушылық, лаңкестік, Келісім шарттарын орындауға кедергі жасайтын нормативтік құқықтық актілерді енгізу, мемлекеттік лицензияның тоқтатылуы немесе одан айырылу және басқа жағдайлар жатады. Жеңістік бермейтін күштер міндеттемесінің мерзімі (*екі айдан жоғары*) ұзартылмаған жағдайда кез келген Тарап осы Келісім шартта белгіленген тәртіп бойынша Келісім шартты бұзуға байланысты бір тарапты сот келісімінсіз қандай да бір шығандар мен шығыстарсыз Келісім шартты бұзуға құқылы.Осы жағдайда Тараптарда Келісім шартты бұзу туралы Тараптар бастамасы хабарланған күннен бастап 7 (жеті) жұмыс күні ішінде Келісім шарт бұзылды деп есептеледі. |
| 1. **ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**
 | 1. **ДАУЛАРДЫ ШЕШУ ТӘРТІБІ**
 |
| * 1. Разногласия и споры, возникающие в процессе выполнения настоящего Договора, разрешаются непосредственно Сторонами в целях выработки взаимоприемлемых решений. Вопросы, не разрешенные Сторонами в согласованном порядке, разрешаются в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. По соглашению Сторон подсудность устанавливается по месту исполнения Договора: Республика Казахстан, г.Алматы, место нахождения РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова».
 | * 1. Осы Келісім шартты орындау барысында туындайтын келіспеушіліктер мен дауларды өзара тиімді шешу мақсатында Тараптар шешеді. Тараптар келісіп шеше алмаған мәселелер Қазақстан Республикасының заңдық күші бар заңнамасына сәйкес шешіледі. Тараптардың келісімі бойынша соттасу Келісім шарттың орындалу орны бойынша анықталады: Казахстан Республикасы, Алматы қаласы, «С.Ж. Асфендияров атындағы ҚазҰМУ» РМК өткізіледі.
 |
| 1. **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ**
 | 1. **ЕРЕКШЕ ТАЛАПТАР**
 |
| * 1. При нарушении Обучающимся порядка и сроков оплаты стоимости обучения, Университет вправе отказать Обучающемуся в допуске к итоговой аттестации.
 | * 1. Білім алушы оқу құнын төлеу тәртібі мен мерзімін бұзған жағдайда, Университет Білім алушының қорытынды аттестацияға жібермеуге құқылы.
 |
| * 1. При отчислении Обучающегося за неуплату стоимости обучения, в случае погашения финансовой задолженности перед Университетом, Обучающийся может восстановиться в течение четырех недель от даты отчисления на этот же курс на условиях, предусмотренных настоящим Договором. В этом случае настоящий Договор признается не расторгнутым и сохраняет свою юридическую силу, в том числе в отношении условий по оплате стоимости обучения.
 | * 1. Білім алушы оқу құнын төлемегені үшін оқудан шығарылған жағдайда, Университет қарызын өтеген болса, осы Келісім шартта қарастырылған жағдайларда Білім алушы оқудан шығарылған күннен бастап төрт аптаның ішінде сол курсқа қайта қабылданады. Осы жағдайда соның ішінде оқу ақысының құны бойынша жағдайға қатысты Келісім шарт бұзылмайды және өзінің заңдық күшін сақтайды.
 |
| * 1. Если иное прямо не предусмотрено Договором или актами Университета, при отчислении Обучающегося по основаниям, предусмотренным в подпунктах 5) – 10) пункта 4.2. Договора, деньги, внесенные Обучающимся за обучение, возврату не подлежат.

При расторжении настоящего Договора по основаниям, предусмотренным в подпунктах 1) - 4) пункта 4.2. Договора, а также в связи с зачислением Обучающегося на обучение по государственному образовательному заказу, Университет обязуется возвратить Обучающемуся сумму внесенной им предварительной оплаты за обучение, за вычетом стоимости обучения за текущий период до даты отчисления Обучающегося или даты зачисления Обучающегося на обучение по государственному образовательному заказу, указанной в соответствующем приказе ректора или иного уполномоченного должностного лица Университета. Возврат денег производится на основании письменного заявления Обучающегося с указанием основания возврата денег и банковских реквизитов. | * 1. Егер басқа тікелей Келісім шарт немесе Университет актілерінде қарастырылмаған болса, Келісім шарттың 4.2. тармағының 5) – 10) тармақшасында қарастырылған негізде Білім алушы оқудан шығарылса, оқуға төленген ақша қайтарылмайды. Келісім шарт 4.2. тармағының 1) - 4) тармақшасында қарастырылған негізде бұзылса, сондай-ақ, мемлекеттік білім беру тапсырысы бойынша оқитын Білім алушы ағымдағы оқу ақысын оқудан шығарылғанға дейінгі кезеңде оқуға қосымша ақы төлеген болса және Университет ректоры немесе басқа қызметтегі өкілетті тұлғаның бұйырығына сәйкес көрсетілген, мемлекеттік білім беру тапсырысы бойынша оқитын білім алушыларға төленген соммасы қайтарылады. Білім алушының ақшаны қайтару туралы жазбаша өтініші негізінде және банк реквизиттері көрсетілген негізде ақша қайтарылады.
 |
| * 1. В случае пропуска занятий (*учебных, практических занятий, аттестационных мероприятий*) по уважительным причинам, в том числе при нахождении на амбулаторном или стационарном лечении, Обучающийся обязан в максимально возможные короткие сроки, **но не позднее одного календарного месяца со дня первого пропуска занятий**, самостоятельно или через родственников поставить в известность об этом администрацию Университета путем подачи письменного заявления и предоставить документы установленного образца (медицинские справки, повестки, объяснительные и другие), объясняющие причины отсутствия.

Если Обучающийся в указанный срок не предоставил документы, подтверждающие уважительность причин пропуска занятий, то независимо от его последующих объяснений причина пропуска занятий признается неуважительной. Документы, предоставленные Обучающимся по истечении указанного срока, к рассмотрению не принимаются, если иное решение не будет принято администрацией Университета. | * 1. Сабақтан себепті түрде қалған жағдайда (*оқулық, практикалық сабақтар, аттестациялық шаралар*), соның ішінде амбулаториялық немесе стационарлық емдеуде болған кезде, Білім алушы бұл жайлы Университет әкімшілігіне сабақты қалдырған алғашқы күннен бастап мейлінше қысқа мерзім ішінде, **бірақ бір күнтізбелік айдан кешіктірмей**, өзі немесе ата-анасы арқылы жазбаша түрде хабарлауы тиіс және сабаққа бірінші рет келген күні сабақта болмағандығының себебін түсіндіретін қалыптасқан үлгідегі құжатты ұсынуы тиіс (медициналық анықтама, әскерге шақыру қағазы, түсініктеме және басқалары).

Білім алушы белгіленген мерзімде сабақты босатудың себебін растайтын құжатты ұсынбаған жағдайда, оның түсіндіруіне қарамастан, себепсіз сабақты босатты деп есептеледі. Университет әкімшілігі басқа жағдайларды ескермеген болса, Білім алушының сабақты алғашқы қалдырған күнінен бастап бір күнтізбелік айдан кешіктіріп ұсынған құжаттары қарастырылмайды. |
| * 1. При отчислении Обучающегося по собственному желанию в связи с переводом в другую организацию образования и по другим причинам, исключающим дальнейшее продолжение обучения в Университете, Обучающийся обязан заблаговременно предоставить в деканат соответствующего факультета заявление об отчислении с указанием причин.

При отчислении Обучающегося из Университета по любым основаниям, обязанность Обучающегося по оплате стоимости обучения сохраняется за весь период обучения до даты отчисления, указанной в соответствующем приказе ректора или иного уполномоченного должностного лица Университета. | * 1. Білім алушы өз еркімен оқуды жалғастыруға, басқа оқу орнына ауысуға және Университетте ары қарай оқуды жалғастыруға мүмкіндік болмаған жағдайда, Білім алушы дер кезінде тиісті факультет деканатына оқудан шығу себебі көрсетілген арызын өткізуі тиіс.

Білім алушы Университеттен кез келген негізде оқудан шығарылған кезде, Білім алушы оқудан шығарылған күнге дейінгі оқу кезеңде Университет ректоры немесе басқа өкілетті тұлғаның бұйрығына сәйкес көрсетілген оқу ақысын төлеу міндеті сақталады.  |
| * 1. **Университет не принимает на себя обязательств** по предоставлению Обучающемуся жилья, по выплате Обучающемуся стипендии, а также по возмещению Обучающемуся расходов, произведенных на оплату стоимости жилья и проезда, если иное не будет предусмотрено действующим законодательством или актами Университета.
 | * 1. Егер заңдық күші бар заңнама немесе Университет актілері бойынша өзге шарттар қарастырылмаған болса **Университет** Білім алушыға пәтер беру, Білім алушыға стипендия төлеу және пәтер ақысы мен жолақы шығындарын өтеу **міндеттемесін мойнына алмайды.**
 |
| * 1. В случае предоставления Обучающемуся академического отпуска, Обучающийся оплачивает повторное обучение в том же семестре с момента выхода Обучающегося из академического отпуска. При возврате Обучающегося из академического отпуска, условия Договора и стоимость обучения не меняются.
 | * 1. Білім алушыға академиялық демалыс берілген жағдайда, Білім алушы академиялық демалыстан шыққан сәттен бастап сол семестрді қайта оқуына ақы төлейді. Білім алушы академиялық демалыстан қайтарылған жағдайда, Келісім шарттың талаптары мен оқу құны өзгермейді.
 |
| * 1. Если иное прямо не предусмотрено Договором, при отчислении Обучающегося из Университета, при заключении между Сторонами нового договора о предоставлении образовательных услуг по любым основаниям, данный Договор признается расторгнутым и утрачивает юридическую силу со дня отчисления Обучающегося или, соответственно, со дня заключения нового договора о предоставлении образовательных услуг. При этом Обучающийся не освобождается от обязательств по оплате стоимости обучения и других обязательств, возникших в период действия данного Договора и не исполненных на момент его прекращения.
 | * 1. Егер басқа Келісім шартта тікелей қарастырылмаған болса, Білім алушы Университеттен шығарылған жағдайда, Тараптар арасында білім беру қызметін көрсету туралы кез келген негізде жаңа келісім жасалғанда, осы Келісім шарт бұзылды деп атынылып, оқудан шығарылған күннен бастап немесе білім беру қызметін көрсету туралы жаңа келісім шарт жасалған күннен бастап заңдық күшін жояды. Сондықтан Білім алушы осы Келісім шарт негізінде туындаған іс-әрекеттер орындалмай, тоқтатылған мерзімнен бастап оқу ақысынан және басқа да міндеттемелерден босатылмайды.
 |
| * 1. В случае зачисления Обучающегося на обучение по государственному образовательному заказу, настоящий Договор признается расторгнутым с даты зачисления, указанной в соответствующем приказе ректора или иного уполномоченного должностного лица Университета. В этом случае Обучающийся обязан заключить с Университетом новый договор о предоставлении образовательных услуг согласно типовой форме Университета, действующей на момент зачисления на обучение по государственному образовательному заказу.
 | * 1. Білім алушы мемлекеттік білім беру тапсырысы бойынша оқуға қабылданған болса, осы Келісім шарт Университет Ректоры немесе басқа өкілетті қызметтегі тұлғаның бұйрығына сәйкес қабылданған күннен бастап бұзылды деп танылады.

 Осы жағдайда Білім алушы Университеттің білім беру қызметін көрсету туралы типтік үлгісіне сәйкес, жана келісім жасауға міндетті, мемлекеттік білім беру тапсырысы бойынша оқуға қабылданған мерзімнен бастап өз күшіне енеді.  |
| * 1. В случае не посещения (пропуска) Обучающимся по каким-либо причинам учебных, практических занятий или аттестационных мероприятий, в том числе по дополнительным дисциплинам и при повторном прохождении дисциплин с целью ликвидации академической задолженности, размер стоимости обучения, установленный Договором, изменению не подлежит, и деньги, оплаченные Обучающимся за пропущенные учебные занятия (дисциплины) возврату не подлежат. При этом Обучающийся должен повторно зарегистрироваться и пройти такие дисциплины за дополнительную оплату в установленном в Университете порядке.
 | * 1. Білім алушы қандай да бір себеппен сабақтан, практикалық сабақтан немесе аттестацаттау іс-шараларынан қалса (қатыспаса), соның ішінде, қосымша пәндер мен пәндерді қайта өтуде, академиялық қарызын жою мақсатында, Келісім шартта белгіленген оқу ақысының мөлшері өзгермейді және Білім берушінің қалдырған оқу сабақтары (пәндері) үшін төлеген ақшасы қайтарылмайды.

Осы орайда, Білім алушы қайта тіркеліп, Университетте белгіленген тәртіп бойынша қосымша ақыға пәндерді оқуы тиіс. |
| * 1. Университет вправе предоставить Обучающемуся льготы в виде скидки по оплате за обучение, установления сниженной стоимости обучения, отсрочки платежа и другие льготы в порядке, установленном актами Университета, что не освобождает Обучающегося от исполнения договорных обязательств и не ограничивает Университет в предъявлении к нему требований, предусмотренных Договором. В этом случае порядок и условия предоставления Обучающемуся льгот устанавливаются актами Университета, и подписание дополнительного соглашения к Договору не требуется.
 | * 1. Университет Білім алушыға Университет актілерінде белгіленген тәртіп бойынша оқу құнын төлеуге жеңілдік жасауға, оқу құнын төмендетуге, төлем мерзімін шегеруге және басқа жеңілдіктер көрсетуге құқылы. Бұлар Білім алушының Келісім шарт бойынша міндеттерінен босатпайды және Университеттің Білім алушыға талап қоюына шек келтірмейді. Осы орайда Білім алушыға жеңілдіктер көрсетудің тәртібі мен шарттары Университет актілерімен белгіленеді және қосымша Келісімге қол қою міндетті емес.
 |
| * 1. При наличии у Обучающегося финансовой задолженности перед Университетом, Университет оставляет за собой право задержать выдачу Обучающемуся его документов об образовании, о прохождении обучения в Университете и других документов, содержащихся в личном деле Обучающегося, до полного погашения финансовой задолженности.
 | * 1. Білім алушының Университет алдында қаржылай қарызы болған жағдайда, Университет қарыз толық төленгенге дейін Білім алушының жеке ісіндегі білім туралы, Университетте білім алғандығы туралы және басқа құжаттарды тапсыруды тежеуге құқылы.
 |
| 1. **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
 | 1. **ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР**
 |
| * 1. Настоящий договор вступает в силу с «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012г. и действует до завершения Обучающимся полного курса обучения в интернатуре, если не будет расторгнут ранее по основаниям, предусмотренным Договором.
 | * 1. Осы Келісім шарт «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012 ж. өз күшіне еніп, Келісім шартта көрсетілген негіздемелер бойынша бұрын бұзылмаған болса, Білім алушының интернатурада толық оқу курсы аяқталғанша қолданылады.
 |
| * 1. Если иное прямо не предусмотрено Договором, условия Договора могут быть изменены и/или дополнены по взаимному соглашению Сторон путем подписания Сторонами дополнительного соглашения к Договору.
 | * 1. Егер Келісім шартта тікелей басқаша қарастырылмаған болса, Келісім шарттың талаптары Тараптардың өзара келісімі бойынша Тараптардың Келісім шартқа қосымша келісімге қол қоюы арқылы өзгертілуі және/немесе толықтырылуы мүмкін.
 |
| * 1. При изменении наименования, адреса и других данных Университета, указанных в настоящем Договоре, Университет информирует обучающихся путем размещения соответствующей информации на информационных стендах, на официальном интернет-сайте Университета и в устном порядке. При этом подписание дополнительного соглашения к Договору не требуется.
 | * 1. Осы Келісім шартта көрсетілген Университет атауы, мекен-жайы және өзге мәліметтері өзгерген жағдайда, Университет білім алушыларға тиісті ақпаратты ақпараттық тақталарға, интернет-сайтқа орналастыру арқылы және ауызша түрде хабарлайды. Осы орайда Келісім шартқа қосымша келісім жасау міндетті емес.
 |
| * 1. Настоящий Договор составлен и подписан Сторонами на русском и государственном языках в трех подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один экземпляр вручен Обучающемуся, два других экземпляра хранятся в Университете. В случае разночтений текстов Договора на государственном и русском языках, приоритет отдается тексту Договора на русском языке.
 | * 1. Осы Келісім шарт Тараптармен орыс және мемлекеттік тілде заңдық күші бірдей үш түпнұсқа дана болып жасалған, бір данасы Білім алушыға табыс етілген, екі данасы Университетте сақталады. Келісім шарттың мәтінінде мемлекеттік және орыс тілдеріндегі даналары қайшылықты оқылған жағдайда, Келісімнің орыс тіліндегі данасы басым болады.
 |
| * 1. Настоящий Договор представляет собой полное согласие Сторон в отношении всех вопросов, отраженных в Договоре. После подписания настоящего Договора любые предшествующие договоры, заявления, переписка и иные соглашения Сторон по вопросам настоящего Договора становятся недействительными.
 | * 1. Осы Келісім шарт Тараптардың Келісім шартта көрініс тапқан барлық мәселелерге қатысты толық келісімін білдіреді. Осы Келісім шартқа қол қойылғаннан кейін Тараптардың осы Келісім шарт мәселелеріне қатысты бұған дейінгі кез келген келісімі, арыздары, хат алмасулар және өзге келісімдер күшін жойды деп есептеледі.
 |
| * 1. Моментом прекращения договорных отношений между Обучающимся и Университетом является издание приказа ректора или иного уполномоченного должностного лица Университета об отчислении Обучающегося.
 | * 1. Білім алушы мен Университеттің арасында келісімдік арақатынастың тоқтатылу сәті Білім алушының оқудан шығарылғандығы жөніндегі ректордың немесе Университеттің өзге өкілетті лауазымдық тұлғасының бұйрық шығаруынан басталады.
 |
| * 1. При подписании настоящего Договора Стороны соглашаются, что в случае прямых разночтений между текстом настоящего Договора и нормами действующего законодательства, регламентирующими порядок предоставления образовательных услуг и организации образовательного процесса в медицинских высших учебных заведениях, преимущественную силу, но только в пределах разночтений, имеют нормы действующего законодательства.
 | * 1. Осы Келісім шартқа қол қою кезінде Тараптар осы Келісім шарт пен медициналық жоғары оқу орындарында білім беру қызметін көрсету тәртібін, білім беру үдерісін ұйымдастыруды реттейтін заңдық күші бар заңнама мәтіндерінің оқылуында тікелей қарама-қайшылықтар кездесетін болса, тек әрқилы оқылу аясында ғана заңдық күші бар заңнама нормалары басым рөл атқарады.
 |
| * 1. Подписанием настоящего Договора Обучающийся подтверждает, что он ознакомлен и согласен с условиями настоящего Договора, Уставом Университета, Правилами внутреннего учебного распорядка Университета, Положением об организации интернатуры РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова», основными нормативными правовыми актами, регламентирующими порядок обучения в интернатуре.
 | * 1. Осы Келісім шартқа қол қоя отырып, Білім алушы осы Келісім шарттың, Университет Жарғысының, Университеттің Ішкі оқу тәртібі ережесі талаптарымен, «С.Ж. Асфендияров атындағы ҚазҰМУ» РМК, интернатура ұйымдары туралы ережелермен және оқыту тәртібін реттейтін негізгі нормативтік құқықтық актілермен танысқандығын және келісетіндігін растайды.
 |

**Адреса, реквизиты и подписи Сторон: Тараптардың мекен –жайы мен реквизиттері және қолдары:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Университет:** | **Университет:** |
| РГП на праве хозяйственного ведения «Казахский национальный медицинский университет имени С.Д. Асфендиярова» Министерства здравоохранения Республики Казахстан, РНН600700012467 | ҚР Денсаулық сақтау министрлігінің “С.Ж Асфендияров атындағы Қазақ ұлттық медицина университеті” шаруашылық жүргізу құқығындағы РМК, СТТН 600700012467 |
| **Юридический адрес:** 050012, РК, г.Алматы, ул. Толе Би, 88 | **Мекен-жайы**: 050012, ҚР, Алматы қ-сы, Төле би көшесі, 88. |
| **Банковские реквизиты:** ИИК KZ 848560000000063180в АО «БанкЦентрКредит» г. Алматы, БИК KCJBKZKX | **Банктік реквизиттері:** ИКК KZ 848560000000063180АҚ «БанкЦентрКредит» Алматы қ-сы, БИК KCJBKZKX |
| **Ректор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Аканов А.А./** | **Ректор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Аканов А.А./** |
| МП | МП |
| **Обучающийся/ Білім алушы:** |
| Ф.И.О., дата рождения, РНН/ Аты-жөні, туған жылы, СТТН |
| Адрес, телефоны с указанием кода города по месту прописки/ Мекен –жайы, тіркеуде тұрған қаланың коды |
| Адрес, телефоны с указанием кода города по месту фактического проживания/ Мекен –жайы, тұрғылықты жерінің коды |
| Наименование документа, удостоверяющего личность, №, орган выдачи, дата выдачи/ Құжаттың атауы, жеке куәлік №, берілген орын, берілген уақыт |
| **Обучающийся/ Білім алушы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/** |
|  подпись/ қолы Ф.И.О./ аты-жөні  |
| **Представитель Обучающегося/ Білім алушының өкілі:** |  |
|  |
| (Ф.И.О., адрес, данные удостоверения личности /паспорта, № и дата доверенности)/ (аты-жөні, мекен жайы, құжаттың атауы, жеке куәлік №, сенімхаттың номері және күні) |
| **Представитель/ Өкілі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/** |
|  подпись/ қолы Ф.И.О./ аты-жөні  |
| **Согласовано/ Келісілді:**  |  |  |  |
| Декан факультета/ Факультеттің Деканы  |  |  |  |
| Бухгалтер |  |  |  |
| Юрист/ Заңгер |  |  |  |
|  | подпись/ қолы |  | Ф.И.О./ аты-жөні  |